

His Beatitude John X
Patriarch of Antioch and all
the East

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (Vice
Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



26 Février, 2023

**Dimanche de l'Exil d'Adam ; du Pardon
(de la tyrophagie ou du dernier jour des laitages).**

Saint Porphyre,, sainte Photine, la Samaritaine

الأحد الرابع من التريودي، أحد الغفران (مرفع الجبن).

تذكّار بورفيرىوس، فوتيني السامرية والبار ثاوكلويتس

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	18:00	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الرابعة
Ton 4

الحن الرابع
L'Évangile des matines 4



رسالة أسبوعية

أحد الغفران

أحد الغفران هو يوم الأحد الذي يسبق الصوم الكبير ويفتتحه. فالصوم يبدأ ليتورجياً مع صلاة الغروب التي تقام في مساء هذا اليوم، وتسمى صلاة الغفران. إذ تنتهي بأن يطلب كل من في الكنيسة المغفرة من جميع الموجودين. ويقضي التقليد بأن نعمل ثلاث مطانيات «سجدة توبة» أمام كل من الأخوة المشاركين في الصلاة. ويذهب الجميع بعد ذلك إلى بيوتهم لتناول طعام العشاء «الصيامي».

هذا التقليد، الذي يمكن لنا الإطلاع عليه في كتاب «التيبكون»، يأتي تطبيقاً عملياً للفصل الإنجيلي الذي يُقرأ صباح يوم هذا الأحد في القداس الإلهي (متى ٦: ١٤-٢١). يأتي هذا الفصل في سياق إنجيل القديس متى مباشرة بعد «الصلاة الربية» أي صلاة الأبانا، حيث تشكل مع هذا المقطع قلب العظة على الجبل وقمتها (الفصول ٥، ٦، ٧)، أي تعليم المسيح الجديد، وقلب الإنجيل كله.

ما لا شك فيه أنّ الكنيسة بهذا الترتيب تريد أن تقول للمؤمنين أنّ يبدأوا صومهم بمسامحة الآخرين، كلّ الآخرين، مسامحة تامة وكاملة. أي أن يكونوا على مثال أبيهم السماوي، الذي قبل تواضع العشار، وفرح بتوبة الابن الشايطر، واتحد نفسه بالمؤمنين الصغار. فيأتي تعليم الكنيسة في هذا الأحد يلخص تعليم الأحد الثلاثة السابقة ويجمعه. لأنّ الدعوة إلى الغفران تأتي مقترنة بطلب الغفران من الله «لكي يغفر لكم...». وهذا يعني أولاً التواضع الذي هو ضد تكبر الفريسي، فمن يرى نفسه خاطئاً محتاجاً إلى مغفرة يستطيع أن يتواضع ليطلب بدوره المغفرة. ويعني قبول الآخر عكس تصرف الأخ الأكبر الذي بقي مع أبيه في مثل الابن الشايطر، رافضاً توبه أخيه وكأنه يريد أن يحبسه في خطيئته. ويعني الالتفات إلى الأخوة الصغار، عكس الجداء في مثل الدينونة، الذين أهملوا حاجات الأخوة المادية (الطعام والشراب واللباس) والمعنوية (الزيارة والافتقاد).

كلّ هذا يطلب من المؤمنين حتّى لا يتحوّل صومنا إلى حمية غذائية، أو مجرد تغيير في عادات الأكل. هذا أخذته الكنيسة من تعليم الرب يسوع نفسه. فهو بعد أن يطلب من المؤمنين أن يكونوا «كاملين، كما أنّ أباكم الذي في السموات هو كامل» (٥: ٤٨)، يدعونا جميعاً إلى أعمال البرّ، وبالحرّيّ يدعونا إلى زيادة برّنا (٥: ٢٠) لدخول ملكوته. لذلك يدعو المؤمنين به إلى الصدقة (٦: ٢-٤) والصلاة (٦: ٥-٩) والصوم (٦: ١٦-١٨) بروح جديدة تختلف تماماً عما هو سائد بين الناس حتّى الآن. يدخل يسوع أعمال التقوى، والصوم إحداها، إلى قلب الإنسان، فلا تعود تقتصر على بعض المظاهر استيفاءً لأجر الناس. فيتحوّل الصوم إلى علاقة بين المؤمن والله «في الخفاء». وينال المؤمن ثواب أعمال البرّ هذه «كنوزاً في السماء». بهذا يتحوّل الصوم إلى فرح، تبطل معه كلّ مظاهر الحزن والعبوس والثقل. يتحوّل الصوم إلى رحلة نحو الملكوت «حيث لا يفسد السوس»، يتحوّل إلى رحلة داخلية نحو القلب حيث نجد حقيقتنا وحقيقة اهتماماتنا. إذ يطلب الربّ منا مراجعة أولوياتنا. ليكون الصوم تمريناً داخلياً يحوّلنا إلى أناس جدد نشابه الأب السماوي، الذي يُشرق شمسُه على كلّ الناس (٥: ٤٥). ونشابه ابنه، الحمل الذي يرفع خطايا العالم، كلّ العالم. وهذا نجده أيضاً في فصل الرسائل الذي نقرأه اليوم. حيث يدعو بولس أهالي روما إلى لبس «أسلحة النور» (رومية ١٣: ١٢)، بعملهم الصلاح. ويختتم هذا الفصل بدعوتنا إلى عدم الإدانة أي المسامحة والغفران (رومية ١٤: ٤). فلنترك لله الديان الوحيد عمله، ولنلتفت نحن إلى محبة الآخرين وخدمتهم.

هذه المعاني كلّها يحملها أحد الغفران، الذي يطبع رحلة الصوم الأربعيني المقدّس بطابعه، هذه الرحلة التي سوف تصل إلى ذروتها ونحن نسمع المصلوب يطلب إلى أبيه مغفرة خطايا صالبيه. وتنتهي برؤية قيامة السيّد من بين الأموات، التي بها نصبح «خليقة جديدة». لننشبه يا أخوة بالسيّد ولنغفر لبعضنا البعض.



**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: PV055/2023

February 7, 2023

To be read from the pulpit and printed in the bulletin.

Beloved Brother Hierarchs, reverend Clergy, and Christ-loving Faithful,

Greetings to you in the Name of our Lord, God, and Savior Jesus Christ.

This week we learned with heavy hearts of the devastation wrought by the powerful earthquake in Turkey and Syria. The toll of death and destruction is only slowly coming to light, but it is clear that thousands have died and the lives and livelihoods of many have been wrecked. In these moments, as our hearts break for our fellow man—especially for our brothers and sisters in the Faith—we feel acutely what St. Paul said about the Body of Christ: “When one part suffers, all the parts suffer with it” (1 Cor. 12:26).

Brethren, the same apostle teaches us to share what we have with those who are now in need, knowing that a time may come when they can help us. He writes, “It is not that you should be burdened so that others might have it easy. Rather, out of equality, your abundance should now go toward their need, so that their abundance might someday supply your need, so that there might be equality” (2 Cor. 8:13–14). This openhearted sharing is an affirmation of our bonds with those now suffering. It is also an expression of love, which always takes the burden of the beloved upon one’s own shoulders.

I call upon all our parishes to collect contributions each Sunday throughout the month of February for the relief of those suffering as a result of this earthquake. Immediately after each Sunday, each parish should mail a check for the funds collected that Sunday to our archdiocese headquarters and email the total amount to Mr. Daniel Nehme at our headquarters (dnehme@antiochian.org), which will allow us to distribute the funds more quickly. Individuals can also contribute online at antiochian.org/earthquake. We will forward the collected funds to His Beatitude Patriarch John X as they come in, as a demonstration of our love, to be distributed through our patriarchal relief agencies to those affected by this disaster.

With love and prayers for you as we approach the holy struggle of Great Lent, I remain,

Yours in Christ,

✠Metropolitan ANTONIOS

Metropolitan of Zahle, Baalbek, and Dependencies
Patriarchal Vicar of New York and All North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T na.patvicar@gmail.com (201) 871-7954 F



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection - Ton 4

Les femmes disciples du Seigneur récurant de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection, elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres: La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

طروبارية القيامة – بالحن الرابع

إِنَّ تَلْمِذَاتِ الرَّبِّ تَعْلَمَنَّ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَزَ بِالْقِيَامَةِ
الْبَهْجِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ
مُفْتَجِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ،
وَمَنْحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

طروبارية لميلاد العذراء – بالحن الرابع

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

القنءاق:

أَيُّهَا الْهَادِي إِلَى الْحِكْمَةِ، وَرَازِقُ الْفَهْمِ وَالْفِطْنَةِ،
وَمُؤَدِّبُ الْجُهَالِ، وَعَاضِدُ الْمَسَاكِينِ، شَدِّدْ وَقْفَهُمْ
قَلْبِي أَيُّهَا السَّيِّدُ، وَأَعْطِنِي كَلِمَةً يَا كَلِمَةَ الْآبِ،
لَأَنْتَنِي هَاأَنْذَا لَا أَمْنَعُ شَفَقَتِي مِنَ الصُّرَاخِ إِلَيْكَ: يَا
رَحُومُ، ارْحَمْنِي أَنَا الْوَاقِعُ.

Kondakion:

Guide de la sagesse et Donateur de
l'intelligence, Tu instruis les insensés et défends
les pauvres ; Maître, affermis et rends sage mon
cœur ; Parole du Père, accorde-moi la parole ;
car je n'empêcherai pas mes lèvres de te clamer :
Miséricordieux, aie pitié de moi qui suis déchu.



THE EPISTLE

*O chant unto our God, chant ye.
Clap your hands, all ye nations!*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(13:11-14:4)

Brethren, now is our salvation nearer than when we believed. The night is far spent, the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light. Let us walk becomingly, as in the day, not in reveling and drunkenness, not in chambering and licentiousness, not in strife and jealousy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh to fulfill its lusts. But as for the one who is weak in faith, receive him, but not for disputes over opinions. For one believes he may eat anything; but the weak person eats herbs. Let not him who eats despise him who does not eat, and let not him who does not eat judge him who eats; for God has received him. Who are you to be the judge over the servant of a stranger? To his own master he either stands or falls; but he will be made to stand; for God is able to make him stand.

THE GOSPEL

**The reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.
(6:14-21)**

The Lord said to His Disciples: If you forgive men their trespasses, your heavenly Father also will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. And when you fast, do not look dismal, like the hypocrites, for they disfigure their faces that their fasting may be seen by men. Truly, I say to you, they have received their reward. But when you fast, anoint your head and wash your face, that your fasting may not be seen by men but by your Father Who is in secret; and your Father Who sees in secret will reward you. Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust consume and where thieves break in and steal, but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust consumes and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there will your heart be also.



الرسالة

رَتِّلُوا لِإِلَهِنا رَتِّلُوا.

يا جَمِيعَ الأُمَمِ صَفِّقُوا بالأَيادي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ القَدِيسِ بولسَ الرَسُولِ إلى أَهْلِ رومِيَّة.

يا إِخْوَةُ، إِنَّ خَلاصَنا الآنَ أَقْرَبُ ممَّا كانَ حينَ آمَنّا. قَدْ تَنَاضَى اللَّيْلُ واقتَرَبَ النَّهَارُ، فَلَنَدْعُ عَنّا أَعْمَالَ الظُّلْمَةِ ونَلْبَسَ أَسْلِحَةَ النُّورِ. لِنَسْلُكَنَّ سُلُوكاً لائِقاً كَمَا فِي النَّهَارِ، لا بِالْقُصُوفِ وَالسُّكْرِ، ولا بِالْمُضَاجِعِ والعَهَرِ، ولا بِالخِصَامِ والحَسَدِ، بَلِ الْبُسُوا الرَّبَّ يَسُوعَ المَسيحَ ولا تَهْتَمُّوا بِأَجْسَادِكُمْ لِقَضَاءِ شَهَوَاتِها. مَنْ كانَ ضَعِيفاً في الإِيمانِ فَاتَّخِذُوهُ بِغَيْرِ مُبَاحَثَةٍ في الآراءِ. مَنْ الناسُ مَنْ يَعتَقِدُ أَنَّ لَهُ أَنْ يَأْكُلَ كُلَّ شَيْءٍ، أَمَّا الضَّعِيفُ فَيَأْكُلُ بَقُولاً. فَلَا يَزِدِرُ الَّذِي يَأْكُلُ مَنْ لَا يَأْكُلُ ولا يَدِينُ الَّذِي لَا يَأْكُلُ مَنْ يَأْكُلُ، فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ اتَّخَذَهُ. مَنْ أَنْتَ يا مَنْ تَدِينُ عَبْدًا أَجَنَبِيًّا؟ إِنَّهُ لِمَوْلَاهُ يَتَّبِعُ أَوْ يَسْقُطُ. لَكِنَّهُ سَيَتَّبِعُ لِأَنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنَبِّتَهُ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ القَدِيسِ مَتى الإِنْجِيلِيِّ البَشِيرِ والتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ.

قالَ الرَّبُّ: إِنَّ عَفَرْتُمْ لِلنَّاسِ زَلَّاتِهِمْ، يَغْفِرُ لَكُمْ أَبوكُمُ السَّمَاوِيُّ أَيضاً. وَإِنْ لَمْ تَغْفِرُوا لِلنَّاسِ زَلَّاتِهِمْ، فَأَبوكُمُ أَيضاً لا يَغْفِرُ لَكُمْ زَلَّاتِكُمْ. وَمَتَى صُمْتُمْ، فَلَا تَكُونُوا مُعَبِّسِينَ كالمُراءِينِ. فَإِنَّهُمْ يُنْكَرُونَ وَجُوهَهُمْ لِيُظْهَرُوا لِلنَّاسِ صَائِمِينَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّهُمْ قَدْ أَخَذُوا أَجْرَهُمْ. أَمَّا أَنْتَ فَإِذَا صُمْتَ، فَادْهَنْ رَأْسَكَ وَاغْسِلْ وَجْهَكَ لِنَلَّا تَظْهَرَ لِلنَّاسِ صَائِماً، بَلْ لِأَبِيكَ الَّذِي فِي الْخَفِيَّةِ، وَأَبوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخَفِيَّةِ يُجَازِيكَ عِلَانِيَةً. لَا تَكْنُزُوا لَكُمْ كُنُوزاً عَلَى الْأَرْضِ، حَيْثُ يُفْسِدُ السُّوسُ وَالْأَكَلَةُ وَيَنْقُبُ السَّارِقُونَ وَيَسْرِقُونَ. لَكِنْ اكْنُزُوا لَكُمْ كُنُوزاً فِي السَّمَاءِ حَيْثُ لَا يُفْسِدُ سَوْسٌ وَلَا أَكَلَةٌ وَلَا يَنْقُبُ السَّارِقُونَ وَلَا يَسْرِقُونَ. لِأَنَّهُ حَيْثُ تَكُونُ كُنُوزُكُمْ، هُنَاكَ تَكُونُ قُلُوبُكُمْ.



L'EPITRE

Priez et rendez grâce au Seigneur notre Dieu.

Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains (Ro XIII,11-XIV,4)

Frères, le salut est désormais plus près de nous qu'au temps où nous avons cru. La nuit s'avance, le jour est proche. Laissons là les œuvres de ténèbres et revêtons les armes de lumière. Comme en plein jour, conduisons-nous avec dignité : point de ripailles ni d'orgies, pas de luxure ni de débauche, pas de querelles ni de jalousies. Mais revêtez-vous du Seigneur Jésus Christ, et ne vous souciez pas de la chair pour en satisfaire les convoitises. Envers celui qui est faible dans la foi, soyez accueillants, sans vouloir discuter des opinions. Tel croit pouvoir manger de tout, tel autre n'a pas cette force et poursuit sa diète de végétarien. Que celui qui mange de tout ne méprise pas l'abstinente, et que l'abstinente ne juge pas celui qui mange de tout, puisque Dieu l'a reçu. Toi, qui es-tu pour juger le serviteur d'autrui ? Qu'il demeure ferme ou qu'il tombe, cela ne regarde que son maître. D'ailleurs il restera ferme, car le Seigneur a le pouvoir de le soutenir.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

(Mt VI,14-21)

En ce temps-là, le Seigneur dit : « Si vous pardonnez leurs fautes aux hommes, votre Père céleste vous pardonnera à vous aussi ; mais si vous ne pardonnez pas aux hommes votre Père non plus ne vous pardonnera pas vos fautes. Quand vous jeûnez, ne prenez pas un air triste, comme les hypocrites, qui se prennent une mine défaite, pour montrer aux hommes qu'ils jeûnent. En vérité, je vous le dis, ils ont reçu leur récompense. Mais toi, quand tu jeûnes, parfume-toi la tête et lave-toi le visage, afin de ne pas montrer aux hommes que tu jeûnes, mais seulement à ton Père qui est là dans le lieu secret ; et ton Père, qui voit dans le secret, te le rendra.

Ne vous amassez pas de trésors sur la terre, où les vers et la rouille détruisent, et où les voleurs percent et dérobent ; mais amassez-vous des trésors dans le ciel où ni les vers ni la rouille ne détruisent, et où les voleurs ne percent ni ne dérobent : car là où est ton trésor, là aussi sera ton cœur. »



THE SYNAXARION

On February 26 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Righteous Father Porphyrios, bishop of Gaza; Great-martyr Photeini the Samaritan Woman and those with her.

On this day, we make remembrance of the exile of the first-fashioned, Adam, from the Paradise of delight.

Verses

Let the world mourn bitterly along with ages past;

As, by sweet eating, it hath fallen along with those who had fallen.

It is the Sunday of Forgiveness, known also as Cheese Fare Sunday. Today's lesson from the Holy Gospel teaches us about forgiveness and fasting, and how both are crucial to our own return to Paradise. The divine Fathers also set the anniversary of the exile of Adam from the Paradise of bliss on this day, at the entrance of Great Lent, to show us by deed as well as word how great is the benefit that accrues to man from fasting and repenting; and, on the contrary, how great the harm that comes from destructive gluttony and from disobedience to the divine commandments. The sin of gluttony resulted in Adam and Eve's banishment from Paradise, because they disobeyed God by eating from the tree which He had forbidden them. The Church reminds us of this event to encourage us to return to that ancient glory and primeval happiness by means of fasting and obedience to God and His commandments.

By Thine ineffable compassion, O Christ our God, make us worthy of the delight of Paradise and have mercy on us, as Thou art alone the Lover of mankind.

Amen.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

إيصال الضريبة لعام 2022

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه بدأنا بارسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصرياً عبر البريد الإلكتروني ابتداءً من 15 شباط 2023. ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Recu d'Impôt pour 2022

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que nous avons procédé à l'envoi des reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel à partir du 15 février 2023. Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.

دوام العمل في الأيام العادية

دوام العمل في الأيام العادية من الاثنين إلى الجمعة من الساعة التاسعة صباحاً حتى الرابعة من بعد الظهر. الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة ضمن الدوام المذكور.

Heures normales du bureau:

Les heures de bureau sont du lundi au vendredi de 9h à 16h00. **Veillez contacter le bureau pendant les heures d'opération**

التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيّتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد. نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء في الرعية، وخاصةً الذين يشاركوننا بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم، بالمعايدة القلبية وبجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمة الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح.

Bénédiction des maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la Bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration.

Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse avec leurs supplications, leurs services ou leurs contributions, demandant à Dieu Tout-Puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.



الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير إبتداءً من 27 شباط

الإثنين	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الثلاثاء	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الأربعاء	الساعة السابعة مساءً	قداس السابق تقديسه
الخميس	الساعة السابعة مساءً	صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)
الجمعة	الساعة السابعة مساءً	خدمة المديح الكبير

<u>Les offices du Grand Carême</u>	
<u>Dès le 27 Février</u>	
Lundi à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mardi à 19:00 h	Les Grandes Complies
Mercredi à 19:00 h	La Liturgie des Présanctifiés
Jeudi à 19:00 h	Les Grandes Complies
Vendredi à 19:00 h	L'Acathiste (Hymne de louange à la mère de Dieu).

قانون القديس أندراوس الكريتي

يقرأ قانون القديس أندراوس الكريتي في الأسبوع الأول من الصوم (الإثنين إلى الخميس) في الساعة السادسة والنصف مساءً

الخدم الليتورجية الإضافية لشهر شباط

-الأحد، في 26 شباط الساعة السادسة مساءً: صلاة غروب أحد الغفران.

Les Liturgies pour le mois de

- Dimanche le 26 février à 18h vêpres du dimanche du pardon.

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير. والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)

***سعف النخل لأحد الشعانين.**

***الورود للجمعة العظيمة.**

***زينة الفصح.**

***البيض الملون للفصح.**

***الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.**



الجوع في العالم وقجج للمساعدة مالياً

كعادتنا في كل سنة وفي فترة الصوم الكبير، تدعونا أبرشيّتنا للإشتراك في حملات التبرع لأجل الجوع في العالم. لذلك نأمل المساعدة في هذا العمل الإنساني لأن آلاف من المشردين والجوع يحتاجون إلى دعم كل واحد منا. وستوزع قجج (كرتون) لمن يشاء من العائلات. فنرجو التجاوب لنقوم بواجبنا تجاه الجوع في العالم.

Des boîtes en carton pour les personnes souffrantes et défavorisées dans le monde :

Comme d'habitude chaque année durant le Carême, notre archidiocèse nous invite à penser aux affamés dans le monde. Nous espérons contribuer à cette action humanitaire, car des milliers de personnes sans abri et affamées ont besoin d'être soutenues par chacune et chacun d'entre nous. Pour cette campagne, la paroisse distribua de petites boîtes en carton pour les familles qui souhaitent en obtenir une. S'il vous plaît, veuillez répondre au devoir envers les défavorisés dans le monde.

شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيّات

بناء لتوجيهات سيادة أبرشيّتنا المحروسة بالله، نعلن أن شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيّات في كل كنائس الأبرشيّة لذلك سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيّات دور أكبر في الخدمة. ومن أبرز نشاطات السيدات في هذا الشهر:

- التطواف بالصواني وقراءة الرسائل.
- بيع الشموع لأحد الشعانين: فمن يؤدّ التوصية على شموع الشعانين المزيّنة لأحد الشعانين يمكنه التواصل مع السيدات.
- معمول العيد: أيضاً من يؤدّ التوصية على معمول يمكنه التحدث مع السيدات.
- تنظيم ولائم المحبة خلال فترة الصوم (وسوف يعلن عن ذلك لاحقاً).

Le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche

Grâce à notre archidiocèse, le mois de mars est dédié aux initiatives des Femmes d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de dimanche prochain, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Femmes d'Antioche aura des responsabilités plus importantes, spirituelles et humaines. Elles liront l'épître et porteront les paniers de quête de dimanche durant ce mois-ci. Également le comité des Femmes d'Antioche voudrait vous prier de passer la commande des bougies du dimanche des Rameaux décorées et du Maamoul. En parlant à l'une d'eux.

أحد الأرثوذكسية - مدارس الأحد

تعلن مدرسة الأحد في كنيسة السيدة أن الأطفال مدعوون للإشتراك في زياح الأيقونات يوم الأحد الواقع في 5 آذار المقبل.

قداس عيد البشارة

*الجمعة في 24 آذار الساعة السابعة مساءً صلاة الغروب + تبريك الخمس خبزات + الدور الرابع من المديح الكبير.

*السبت في 25 آذار الساعة العاشرة صباحاً صلاة السحر

*السبت في 25 آذار الساعة الحادية عشرة صباحاً القداس الإلهي برئاسة سيادة المطران ألكساندر ومشاركة كهنة وأبناء الرعايا الأنطاكية الأرثوذكسية الشقيقة في مونتريال.



طاولة التيتا

Fevrier 2023	MENU
5-Feb-23	-----
12-Feb-23	ملوخية
19-Feb-23	لحم بعجين عالصاج
26-Feb-23	قطايف
لحجز طلباتكم مسبقا يرجى الاتصال بالسيدة Pierrette Bhamdouni على الرقم 514-2910089	



بمناسبة مرفع الجبن وقبل بدأ الصوم

تحضر لكم عضوية النساء الأنطاكيات
القطايف بالقشطه

نهار الأحد في ٢٦ شباط الحالى

3 \$ / piece



لمن يرغب الرجاء الإتصال بالسيدة هدى 514-830-4568
أو بالسيدة بيارات 514-291-0089

عليكم تعودنا وعودناكم علينا وعلى اكل الاطايب من تحت ايدينا
ولطلب القطايف بالقشطه ما تبخلوا علينا وكل مرفع وانتم بالف خير
وبتقولولنا ومنقلكن تسلم ايديكم وايدينا
صوم مبارك



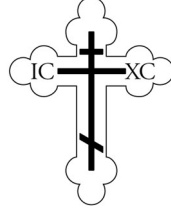
St. Mary Antiochian Orthodox Church
YOUNG ADULT MINISTRY

We have formed a new young adults group
from **ages 19-35**.

We will be meeting twice a month for both
spiritual and social activities.



**Please scan the QR code to sign up. You
can email yam@alsayde.org if you have
any questions.**



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

ذكرانيات

- لصحة وتوفيق. رامونا كعدي, كلوديت نصور, حميد سليمان وعائلته, رياض سليمان وعائلته, كلود سليمان وعائلته, روز سليمان وعائلتها, سلمى سليمان وعائلتها وهالا سليمان وعائلتها وسائر المختصين بهم ولراحة نفس المرحوم رفيق سليمان.

- لصحة وتوفيق رامونا كعدي لراحة نفس المرحوم اميل سليمان.